

Cinderella

Bahasa Malaysia



**TENGGU MUHAMMAD FARIS PETRA SCIENCE SECONDARY SCHOOL
MALAYSIA**

Pada suatu masa dahulu, ada seorang lelaki kaya yang tinggal bersama-sama seorang anaknya. Lelaki itu seorang ayah yang baik dan dia sangat menyayangi anaknya itu. Anak perempuan itu seorang yang baik dan patuh. Dia sangat menyayangi ayahnya kerana dia telah kehilangan ibunya dari kecil lagi. Namanya ialah Cinderella. Ayahnya mengambil keputusan agar Cinderella memerlukan seorang ibu jadi dia mengahwini seorang perempuan lain. Tidak lama selepas itu, lelaki itu meninggal dunia. Selepas pengebumian ayahnya, ibu tiri Cinderella bersikap kejam kepada Cinderella. Ibu tirinya tidak menyukainya kerana ana-anak kandungnya sendiri tidak secantik dan sebaik Cinderella. Cinderella diarah untuk melakukan kerja-kerja rumah seperti orang gaji. Apa yang bezakan dia dengan orang gaji ialah dia tidak diberi gaji. Cinderella bersihkan rumah di awal pagi, menyediakan sarapan sementara ibu itu dengan adik beradik tirinya masih tidur, sapu dan lap lantai, mengilap tembaga dan macam-macam lagi. Setelah ibu dan adik-beradik tirinya bangun daripada tidur, dia mesti menghidangkan sarapan pagi kepada mereka. Kemudian dia terpaksa membetulkan katil mereka, mengemas bilik, menolong mereka dalam berpakaian dan menyikat rambut mereka. Pada waktu petang, sesudah makan malam, dia terpaksa mengemaskan meja, membasuh pinggan mangkuk dan membersihkan dapur. Cinderella mengemas katil, membantu adik beradik tirinya dengan pakaian petang dan menyikat rambut mereka. Hanya selepas kesemua kerja itu dia dibenarkan menikmati hidangan. Cinderella amat penat sepanjang hari sehingga dia susah untuk membuka mata.

Suatu hari, raja dan permaisurinya mengambil keputusan untuk mengadakan satu majlis tari-menari untuk anak lelaki tunggal mereka. Mereka menjemput semua gadis muda dalam negara tersebut. Kakak-kakak tiri Cinderella turut dijemput. Mereka cuku teruja.

Kakak tiri 1: Oh indahnyanya. Bayangkan anak raja menari bersama saya.

Kakak tiri 2: Kita patut memakai gaun dan barang kemas yang paling hebat!

Ibu tiri: Semestinya, kamu berdua akan menjadi gadis paling cantik dalam majlis itu. Inilah peluang kamu untuk mengahwini putera.

Kakak tiri 1: Oh ibu! Saya sungguh gementar.

Kakak tiri 2: Saya juga! Saya dah tak sabar.

Cinderella melihat gelagak mereka dan begitu berharap dia juga dapat menghadiri majlis itu tapi dia tahu semua itu tidak mungkin berlaku. Satu perkara yang dia sangat pasti adalah kerja menggosok baju-baju kakak tirinya sebelum mereka ke majlis tersebut. Salah seorang kakak tirinya perasan akan Cinderella lalu berkata:

Kakak tiri 1: Cinderella, awak juga berharap untuk menyertai kami ke majlis itu?

Kakak tiri 2: Ya, semestinya dia begitu ingin untuk bersama kita. Bukankah begitu Cinderella?

Kakak tiri 1: Ibu, adakah Cinderella juga mendapat jemputan?

Kakak tiri 2: Awak betul ke ni? Semestinya tidak!

Ibu tiri: Cinderella tiada kaitan dengan majlis itu dan tidak mendapat sebaran jemputan.

Cinderella tahu bahawa dia tidak mempunyai peluang untuk bersama mereka. Seperti yang difikirkannya, dia menghabiskan masa dengan menggosokkan gaun kakak-kakak tirinya ke majlis itu, mengilap kasut mereka dan menolong mereka untuk persediaan ke majlis tari menari itu. Bila hari itu tiba, Cinderella tolong mereka menyesuaikan gaun dan kasut, mengikat dan menyikat reben di rambut mereka dan menolong mereka mengangkat barang-barang mereka. Sesudah mereka pergi Cinderella mula menangis teresak-esak sebab dia begitu ingin untuk menghadiri majlis itu.

Cinderella: Kalaulah ibu bapa saya masih hidup! Oh, betapa saya berharap untuk berada di sana.

Tiba-tiba dia terdengar satu suara.

Pari-pari: Anakku sayang, kenapa kamu menangis? Apakah masalah kamu? Kamu berharap untuk pergi ke majlis tari menari itu kan?

Cinderella: Kalaulah saya boleh!

Pari-pari: Baiklah anakku sayang. Kamu mesti pergi ! Sekarang jangan duduk sahaja! Kamu tidak mempunyai banyak masa. Kamu mesti tolong saya! Saya perlukan sebuah labu.

Cinderella: Labu?

Pari-pari: Ya, labu. Jangan banyak tanya lagi jika kamu mahu sempat ke sana.

Cinderella bergegas mencari lalu membawa sebuah labu yang paling baik. Pari-pari itu dengan pantas mengopek keluar kesemua isi labu itu dan menyentuhnya dengan tongkat sakti. Dengan sekelip mata, labu itu bertukar menjadi sebuah kereta kuda emas.

Cinderella tidak dapat mempercayainya. Pari-pari itu berkata kepadanya:

Cinderella melakukan seperti yang disuruh. Pari-pari sekali lagi menyentuh enam ekor tikus itu dengan tongkat saktinya lalu mereka bertukar menjadi enam ekor kuda yang sangat cantik.

Pari-pari: Kita perlukan beberapa orang lelaki pengiring! Biar saya fikir... Ya! Saya sudah tahu! Sekarang, pergi cari tiga ekor tikus besar dan gemuk. Boleh kamu lakukannya?

Cinderella tidak membuang masa. Dia tahu ada perangkap tikus dalam bilik bawah tanah itu. Betul, dia ambil tiga ekor tikus besar dan gemuk itu dan membawanya kepada pari-pari. Pari-pari menukarkan mereka kepada beberapa orang lelaki pengiring.

Pari-pari: Sekarang kamu sudah boleh pergi ke majlis tari menari itu, Cinderella!

Cinderella: Tapi, saya tidak boleh pergi dalam pakaian yang buruk dan koyak ini. Saya kelihatan seperti pengemis.

Pari-pari: Minta maaf, saya terlupa langsung tentang baju kamu. Kamu terlampau cantik. Namun, itu tidak menjadi masalah langsung.

Pari-pari menyentuh Cinderella dengan tongkat saktinya. Tiba-tiba Cinderella berdiri memakai gaun yang begitu cantik dan kelihatan seperti puteri. Cinderella tidak berkata.

Pari-pari: Kamu sekarang sudah sedia. Oh, kejas, kasut! Kamu perlukan sepasang kasut.

Pari-pari menyentuh kaki Cinderella dengan tongkat saktinya itu dan Cinderella memakai sepasang kasut kaca.

Cinderella: Oh, terima kasih pari-pari! Sungguh cantik!

Sama-sama, anakku. Dengar, kamu sekarang boleh pergi menghadiri majlis tari-menari itu dan menikmati saat-saat yang indah. Tetapi kamu dengar baik-baik, kamu mesti meninggalkan istana sebelum jam dua belas tengah malam. Pastikan kamu menepati masa kerana pada tepat jam dua belas tengah malam, segalanya akan hilang. Tolong ingat tu.

Cinderella: Apa saya harus buat jika saya terserempak dengan ibu dan kakak-kakak tiri saya?

Pari-pari: Jangan risau, mereka takkan perasan kamu.

Cinderella: Takkan perasan? Mustahil.

Pari-pari: Mereka hanya nampak dia.

Cinderella: Dia?

Pari-pari: Ya, dia. Putera. Dan lain-lain. Mereka begitu sibuk dengan diri sendiri untuk perasan kehadiran kamu. Sekarang jangan buang masa dengan soalan-soalan karut. Pergi!

Cinderella: Ya, pari-pari. Saya berjanji akan meninggalkan istana sebelum tengah malam. Selamat tinggal pari-pari dan terima kasih untuk segala-galanya.

Pari-pari mencium dahi Cinderella lalu Cinderella menaiki kereta kuda. Semua tetamu sudah berada di sana ketika dia sampai. Tari-menari sudah bermula ketika dia memasuki dewan itu. Dia begitu cantik sehingga semua orang berpaling ke arahnya dan terpegun. Putera duduk bersebelahan dengan permaisuri dan kelihatan bosan segera perasan kehadiran Cinderella.

Putera: Siapa gadis itu bonda? Bonda kenalkah?

Permaisuri: Tidak anakanda. Bonda tidak kenal dia. Tanyalah ayahandamu.

Putera: Ayahanda, siapakah gadis itu? Dia begitu cantik.

Raja: Ayahanda juga tidak tahu. Tapi betul kamu, anakanda. Dia gadis tercantik yang pernah ayahanda jumpa dalam negara kita.

Permaisuri: Kenapa anakanda tidak pergi dan mengajaknya menari?

Putera: Terima kasih bonda. Anakanda akan pergi sekarang.

Putera meninggalkan tempatnya dan menuju ke arah Cinderella.

Putera: Selamat petang gadisku. Sudikah awak menari dengan saya?

Cinderella: Sudah tentu, tuanku.

Persembahan orkestra mula memainkan muzik dan dimainkan sepanjang malam. Putera dan Cinderella menari dan terus menari. Mereka sangat gembira menari bersama dan Cinderella terlupa akan masa. Dia perasan apabila mendengar bunyi loceng yang menandakan pukul dua belas malam.

Cinderella: Oh tuanku. Saya terpaksa pergi.

Putera: Kenapa gadisku? Ada orang yang sedang menunggu? Biar saya hantar.

Cinderella: Tidak tuanku. Saya tidak dapat menjelaskan. Saya terpaksa pergi.

Cinderella bergegas meninggalkan putera dan lari menuruni tangga dengan secepat mungkin. Dia tersadung dan meninggalkan sebelah kasut kacanya. Dia tidak berasa berasa selesa tetapi dia tahu dia tidak mempunyai masa lagi.

Putera yang mengikutnya terjumpa kasut kaca dan mengambil kasut itu balik ke istana. Dia melihat kasut itu setiap masa dan terkenang Cinderella dan betapa cantiknya dia. Putera tidak dapat melupakan Cinderella. Dia tidak boleh makan. Dia tidak mahu keluar dari biliknya. Dia tidak mahu bercakap dengan sesiapa. Dia menolak untuk berjumpa pelawat-pelawat. Raja dan permaisuri tahu bahawa mereka perlu menolong puteranya mencari gadis muda yang kehilangan kasut kaca. Mereka mengarahkan semua gadis muda dalam negara itu mencuba kasut tersebut. Putera mengumumkan bahawa dia akan berkahwin dengan gadis yang boleh memakai kasut itu. Putera memberitahu bahawa semua orang mesti diberi peluang mencuba kasut itu. Apabila orang raja tiba di rumah Cinderella, kakak-kakak tiri Cinderella terlalu teruja untuk mencuba memakai kasut itu. Ibu mereka juga teruja dan berharap salah seorang anaknya akan bertuah. Tetapi dia kecewa, kaki anak-anaknya jauh lebih besar dan gemuk daripada kasut itu. Cinderella melihat mereka dari sudut bilik. Dia begitu berharap dia boleh diberi peluang untuk mencuba kasut itu. Tetapi dia tahu tiada siapa bertanyakannya. Salah seorang daripada orang putera perasankannya.

Orang putera: Awak, kenapa awak tidak datang sini dan mencuba?

Ibu tiri: Oh, tidak. Jangan bazirkan masa kamu. Tidak mungkin dia berada di majlis tari-menari. Tengoklah dia. Awak rasa dia pemilik kasut ini?

Orang putera: Tidak puan. Tapi ini merupakan titah dari yang maha tinggi raja supaya semua gadis muda negara ini perlu mencuba kasut ini. Dia mesti. Sekaran mari sini cik dan tolong cuba.

Kakak-kakak tiri Cinderella ketawa berdekak-dekak dan ibu tirinya memperlekehkan Cinderella kerana berada di situ. Cinderella cuba memakai kasut kaca itu dan semua terpegun. Kasut itu muat. Semua orang sungguh terpegun dengan apa yang mereka lihat. Akhirnya mereka sudah jumpa apa yang dicari selama ini. Cinderella mengeluarkan satu lagi kasut kaca daripada poketnya dan memakai sepasang kasut kaca. Pari-pari muncul berdepan mereka dan sentuh Cinderella dengan kayu saktinya. Cinderella pantas

berubah memakai gaun yang dipakai semasa majlis tari menari. Mereka membawa Cinderella pada putera yang mengahwininya selepas itu. Cinderella yang selalu baik hati memaafkan ibu tirinya dan dua orang kakak tirinya apabila memohon maaf. Dia ajak mereka bersamanya tinggal di istana. Putera dan Cinderella hidup gembira selamanya.

Translation and recording:

LATIFAH NAJIHAH BT MOHD SUHAIMI
NOOR SYAFIRA BT MEOR AHMAD
NOOR AMALINA BT MOHAMAD KAMIL
NOZITA ALANG
URFATIHAH IZZATI BT HJ AZLAN AGUS
DR CHAN SIOK GIM

Cinderella

English-Malay

Once upon a time there were a rich man and a child who lived together. He was a very nice father and he loved his daughter very much. She was a very nice and an obedient child. She adored her father very much because her mother died when she was very young. Her name was Cinderella. Her father decided that her daughter needed a mother so he decided to marry again. Not long after, he died. After Cinderella's father was buried, her step mother turned nasty to her. She did not like Cinderella because unlike her two daughters, she was so beautiful. Her own daughters were ugly, mean and conceited. Cinderella must all do the housework at home like a servant. Only that she didn't get any money for it. She cleaned the house very early in the morning, prepared the breakfast while her step mother and step sisters were still asleep, swept and scrubbed the floor, polished the silver and so on. Once her step mother and her steps sisters were awake, she must take the breakfast tray to them. Then she had to make their beds, air the rooms, help them dress and comb their hair. In the evening, after dinner, she had to clear the table, wash the dishes and clean the kitchen. She had to turn the bed, help her step sisters with their evening dresses and comb their hair. Only then she is allowed to take her meal. She was really tired the whole day that she could hardly keep her eyes open.

Pada suatu masa dahulu, ada seorang lelaki kaya yang tinggal bersama-sama seorang anaknya. Lelaki itu seorang ayah yang baik dan dia sangat menyayangi anaknya itu. Anak perempuan itu seorang yang baik dan patuh. Dia sangat menyayangi ayahnya kerana dia telah kehilangan ibunya dari kecil lagi. Namanya ialah Cinderella. Ayahnya mengambil keputusan agar Cinderella memerlukan seorang ibu jadi dia mengahwini seorang perempuan lain. Tidak lama selepas itu, lelaki itu meninggal dunia. Selepas pengebumian ayahnya, ibu tiri Cinderella bersikap kejam kepada Cinderella. Ibu tirinya tidak menyukainya kerana ana-anak kandungnya sendiri tidak secantik dan sebaik Cinderella. Cinderella diarah untuk melakukan kerja-kerja rumah seperti orang gaji. Apa yang bezakan dia dengan orang gaji ialah dia tidak diberi gaji. Cinderella bersihkan rumah di awal pagi, menyediakan sarapan sementara ibu itu dengan adik beradik tirinya masih tidur, sapu dan lap lantai, mengilap tembaga dan macam-macam lagi. Setelah ibu dan adik-beradik tirinya bangun daripada tidur, dia mesti menghidangkan sarapan pagi kepada mereka. Kemudian dia terpaksa membetulkan katil mereka, mengemas bilik, menolong mereka dalam berpakaian dan menyikat rambut mereka. Pada waktu petang, sesudah makan malam, dia terpaksa mengemaskan meja, membasuh pinggan mangkuk dan membersihkan dapur. Cinderella mengemas katil, membantu adik beradik tirinya dengan pakaian petang dan menyikat rambut mereka. Hanya selepas kesemua kerja itu dia dibenarkan menikmati hidangan. Cinderella amat penat sepanjang hari sehingga dia susah untuk membuka mata.

One day, the king and queen decided to give a ball in honor of their only son. They invited all young girls in the kingdom. Cinderella's step sisters got an invitation, too. They were very excited about it.

Suatu hari, raja dan permaisurinya mengambil keputusan untuk mengadakan satu majlis tari-menari untuk anak lelaki tunggal mereka. Mereka menjemput semua gadis muda dalam negara tersebut. Kakak-kakak tiri Cinderella turut dijemput. Mereka cuku teruja.

Stepsister 1: How wonderful. Imagine, the king's son dancing with me.

Kakak tiri 1: Oh indahnya. Bayangkan anak raja menari bersama saya.

Stepsister 2: We should wear the best gowns and jewelries!

Kakak tiri 2: Kita patut memakai gaun dan barang kemas yang paling hebat!

Stepmother: Of course, both of you would be the most beautiful young ladies in the ball. This is your chance to marry the prince.

Ibu tiri:Semestinya, kamu berdua akan menjadi gadis paling cantik dalam majlis itu. Inilah peluang kamu untuk mengahwini putera.

Stepsister 1: Oh, mother! I am so nervous.

Kakak tiri 1: Oh ibu! Saya sungguh gementar.

Stepsister: Me, too! I can hardly wait.

Kakak tiri 2: Saya juga! Saya dah tak sabar.

Cinderella watched them and wished so hard that she, too, could attend. But she knew that it was impossible. One thing that she was sure of, was the ironing which would be waiting for her before the ball. One of her stepsisters noticed it and said:

Cinderella melihat gelagak mereka dan begitu berharap dia juga dapat menghadiri majlis itu tapi dia tahu semua itu tidak mungkin berlaku. Satu perkara yang dia sangat pasti adalah kerja menggosok baju-baju kakak tirinya sebelum mereka ke majlis tersebut. Salah seorang kakak tirinya perasan akan Cinderella lalu berkata:

Stepsister 1: Cinderella, do you also wish to join us?

Kakak tiri 1: Cinderella, awak juga berharap untuk menyertai kami ke majlis itu?

Stepsister: Yes, of course, she is dying to be with us, aren't you, Cinderella?

Kakak tiri 2: Ya, semestinya dia begitu ingin untuk bersama kita. Bukankah begitu Cinderella?

Stepsister 1: Mother, did Cinderella get an invitation, too?

Kakak tiri 1: Ibu, adakah Cinderella juga mendapat jemputan?

Stepsister 2: Are you serious? Of course, not!

Kakak tiri 2: Awak betul ke ni? Semestinya tidak!

Stepmother: Cinderella has no business to be there and she hasn't got any invitation.

Ibu tiri: Cinderella tiada kaitan dengan majlis itu dan tidak mendapat sebaran jemputan.

Cinderella knew that there was no chance of her joining them. Just as she thought, she spent days ironing their ball gowns, polishing their shoes and helping them with the preparation for the ball. When the day arrived, Cinderella helped them with their gowns and shoes, combed and tie ribbons on their hair and helped them climbed aboard their carriage. When they were gone. Cinderella started crying because she really wanted to attend the ball.

Cinderella tahu bahawa dia tidak mempunyai peluang untuk bersama mereka. Seperti yang difikirkannya, dia menghabiskan masa dengan menggosokkan gaun kakak-kakak tirinya ke majlis itu, mengilap kasut mereka dan menolong mereka untuk persediaan ke majlis tari menari itu. Bila hari itu tiba, Cinderella tolong mereka menyesuaikan gaun dan kasut, mengikat dan menyikat reben di rambut mereka dan menolong mereka mengangkat barang-barang mereka. Sesudah mereka pergi Cinderella mula menangis teresak-esak sebab dia begitu ingin untuk menghadiri majlis itu.

Cinderella: If my parents were just still alive! Oh, how I wish I could be there.

Cinderella: Kalaulah ibu bapa saya masih hidup! Oh, betapa saya berharap untuk berada di sana.

All of a sudden, she heard a voice.

Tiba-tiba dia terdengar satu suara.

Fairy Godmother: My dear child, why are you crying? What is your problem? You wish you could go to the ball, too, don't you?

Pari-pari: Anakku sayang, kenapa kamu menangis? Apakah masalah kamu? Kamu berharap untuk pergi ke majlis tari menari itu kan?

Cinderella: I wish I could!

Cinderella: Kalaulah saya boleh!

Fairy Godmother: Very well, my dear child. You should go! Now, don't sit around! You haven't got much time left . Help me, instead! I need a pumpkin.

Pari-pari:Baiklah anakku sayang. Kamu mesti pergi ! Sekarang jangan duduk sahaja! Kamu tidak mempunyai banyak masa. Kamu mesti tolong saya! Saya perlukan sebuah labu.

Cinderella: A pumpkin?

Cinderella: Labu?

Fairy Godmother: Yes, a pumpkin. Don't ask any more questions if you want to be there on time to see the prince.

Pari-pari: Ya, labu. Jangan banyak tanya lagi jika kamu mahu sempat ke sana.

Cinderella hurried and brought the finest pumpkin she could find. Her Fairy Godmother immediately scooped out the flesh out of the pumpkin and touched it with her magic wand. In no time at all, the pumpkin turned into a golden carriage.

Cinderella bergegas mencari lalu membawa sebuah labu yang paling baik. Pari-pari itu dengan pantasnya mengopek keluar kesemua isi labu itu dan menyentuhnya dengan tongkat sakti. Dengan sekelip mata, labu itu bertukar menjadi sebuah kereta kuda emas.

Cinderella couldn't believe it. Fairy Godmother said to her:

Cinderella tidak dapat mempercayainya. Pari-pari itu berkata kepadanya:

Fairy Godmother: We need six mice. Could you bring me six mice?

Pari-pari: Kita perlukan enam ekor tikus. Boleh kamu bawakannya kepada saya?

Cinderella did as told. Fairy Godmother touched them again with her magic wand and they turned into fine six horses.

Cinderella melakukan seperti yang disuruh. Pari-pari sekali lagi menyentuh enam ekor tikus itu dengan tongkat saktinya lalu mereka bertukar menjadi enam ekor kuda yang sangat cantik.

Fairy Godmother: We need footmen! Let me think... I have it. Now, look for three big and fat rats! Could you do that?

Pari-pari: Kita perlukan beberapa orang lelaki pengiring! Biar saya fikir... Ya! Saya sudah tahu! Sekarang, pergi cari tiga ekor tikus besar dan gemuk. Boleh kamu lakukannya?

Cinderella wasted no time. She knew there were traps in the cellar. She was right. She found them. She took the three big and fat rats to Fairy Godmother. She turned them into footmen.

Cinderella tidak membuang masa. Dia tahu ada perangkap tikus dalam bilik bawah tanah itu. Betul, dia ambil tiga ekor tikus besar dan gemuk itu dan membawanya kepada pari-pari. Pari-pari menukarkan mereka kepada beberapa orang lelaki pengiring.

Fairy Godmother: You can go now to the ball, Cinderella!

Pari-pari: Sekarang kamu sudah boleh pergi ke majlis tari menari itu, Cinderella!

Cinderella: But I can't go in this rags! I look like a beggar.

Cinderella: Tapi, saya tidak boleh pergi dalam pakaian yang buruk dan koyak ini. Saya kelihatan seperti pengemis.

Fairy Godmother: I am sorry, I forgot all about it. You are so pretty that I forgot about your dress. It would be no problem at all.

Pari-pari: Minta maaf, saya terlupa langsung tentang baju kamu. Kamu terlampau cantik. Namun, itu tidak menjadi masalah langsung.

Fairy Godmother touched her with her wand. All of a sudden, Cinderella was standing in front of her carriage wearing a very beautiful gown. She looked like a princess! She could hardly speak.

Pari-pari menyentuh Cinderella dengan tongkat saktinya. Tiba-tiba Cinderella berdiri memakai gaun yang begitu cantik dan kelihatan seperti puteri. Cinderella tidak berkata.

Fairy Godmother: You are ready now. Wait, your shoes. You need shoes.

Pari-pari: Kamu sekarang sudah sedia. Oh, kejam, kasut! Kamu perlukan sepasang kasut.

She touched her feet with the magic wand and in no time Cinderella was wearing glass slippers.

Pari-pari menyentuh kaki Cinderella dengan tongkat saktinya itu dan Cinderella memakai sepasang kasut kaca.

Cinderella: Oh, thank you Godmother! They are so beautiful!

Cinderella: Oh, terima kasih pari-pari! Sungguh cantik!

Fairy Godmother: You are welcome, my dear child. Listen, you can go now and attend the ball and have a good time. But, you have to listen very well. You must leave the palace before the clock strikes mid-night. Make it sure that you leave the palace before mid-night because everything would lose its magic. Please remember that.

Sama-sama, anakku. Dengar, kamu sekarang boleh pergi menghadiri majlis tari-menari itu dan menikmati saat-saat yang indah. Tetapi kamu dengar baik-baik, kamu mesti meninggalkan istana sebelum jam dua belas tengah malam. Pastikan kamu menepati masa kerana pada tepat jam dua belas tengah malam, segalanya akan hilang. Tolong ingat tu.

Cinderella: What should I do when I see my stepmother and my step sisters?

Cinderella: Apa saya harus buat jika saya terserempak dengan ibu dan kakak-kakak tiri saya?

Fairy Godmother: Don't worry. They will not notice you.

Pari-pari: Jangan risau, mereka takkan perasan kamu.

Cinderella: They will not notice me? It is impossible.

Cinderella: Takkan perasan? Mustahil.

Fairy Godmother: They will only notice him.

Pari-pari: Mereka hanya nampak dia.

Cinderella: Him?

Cinderella: Dia?

Fairy Godmother: Yes, him. The prince. And them. They are so busy with themselves to notice you. Now, don't waste your precious time asking stupid questions. Go!

Pari-pari: Ya, dia. Putera. Dan lain-lain. Mereka begitu sibuk dengan diri sendiri untuk perasan kehadiran kamu. Sekarang jangan buang masa dengan soalan-soalan karut. Pergi!

Cinderella: Yes, Godmother. I promise that I would be out of the palace before mid-night. Good bye Godmother and thank you for everything.

Cinderella: Ya, pari-pari. Saya berjanji akan meninggalkan istana sebelum tengah malam. Selamat tinggal pari-pari dan terima kasih untuk segala-galanya.

Fairy Godmother kissed her on the forehead and Cinderella climbed aboard the carriage to the ball. All guest where already there when she arrived. Dancing has already started when she entered the hall. She was so beautiful and stunning that all heads turned to her direction when she entered. The prince who was sitting beside the queen and who looked bored noticed her immediately

Pari-pari mencium dahi Cinderella lalu Cinderella menaiki kereta kuda. Semua tetamu sudah berada di sana ketika dia sampai. Tari-menari sudah bermula ketika dia memasuki dewan itu. Dia begitu cantik sehingga semua orang berpaling ke arahnya dan terpegun. Putera duduk bersebelahan dengan permaisuri dan kelihatan bosan segera perasan kehadiran Cinderella.

Prince: Who is she mother? Do you know her?

Putera: Siapa gadis itu bonda? Bonda kenalkah?

Queen: No, my child. I do not know her. Please ask your father.

Permaisuri: Tidak anakanda. Bonda tidak kenal dia. Tanyalah ayahandamu.

Prince: Father, who is she? She is very pretty.

Putera: Ayahanda, siapakah gadis itu? Dia begitu cantik.

Father: I do not know her, too. But you are right. She is the prettiest girl I have ever seen in our kingdom.

Raja: Ayahanda juga tidak tahu. Tapi betul kamu, anakanda. Dia gadis tercantik yang pernah ayahanda jumpa dalam negara kita.

Queen: Why don't you go and ask her for a dance?

Permaisuri: Kenapa anakanda tidak pergi dan mengajaknya menari?

Prince: Thank you mother. I would do that.

Putera: Terima kasih bonda. Anakanda akan pergi sekarang.

The prince left her throne and went directly to Cinderella.

Putera meninggalkan tempatnya dan menuju ke arah Cinderella.

Prince: Good evening, my lady. May I have the honor to dance with you?

Putera: Selamat petang gadisku. Sudikah awak menari dengan saya?

Cinderella: My pleasure, my dear prince.

Cinderella: Sudah tentu, tuanku.

The orchestra started playing the music and play the whole time without stopping. The prince and Cinderella danced and danced. They liked it other very much that Cinderella forgot the time. She was startled when she heard the bells chiming and signalling that it would soon be midnight.

Persembahan orkestra mula memainkan muzik dan dimainkan sepanjang malam. Putera dan Cinderella menari dan terus menari. Mereka sangat gembira menari bersama dan Cinderella terlupa akan masa. Dia perasan apabila mendengar bunyi loceng yang menandakan pukul dua belas malam.

Cinderella: Oh, my prince. I have to go.

Cinderella: Oh tuanku. Saya terpaksa pergi.

Prince: Why, my lady? Is there anybody waiting for you? Let me take you home.

Putera: Kenapa gadisku? Ada orang yang sedang menunggu? Biar saya hantar.

Cinderella: No, my prince. I can't explain it no. I have to go.

Cinderella: Tidak tuanku. Saya tidak dapat menjelaskan. Saya terpaksa pergi.

Cinderella left the prince in a hurry and she run down the stairs as fast as she could. She stumbled and lost one of her glass slippers. She was so unhappy about it but she knew that she hasn't got any time at all.

Cinderella bergegas meninggalkan putera dan lari menuruni tangga dengan secepat mungkin. Dia tersadung dan meninggalkan sebelah kasut kacanya. Dia tidak berasa berasa selesa tetapi dia tahu dia tidak mempunyai masa lagi.

The prince who followed her all the way found the glass slipper and took it with him in the palace. He looked at it all the time and thought of Cinderella and how beautiful she was. He couldn't forget her. He couldn't eat anymore. He didn't want to go out of his room. He didn't want to speak to anyone. He refused to see any visitors. The king and queen knew that they have to help the prince in looking for this young lady who lost a glass slipper. They have ordered that all young ladies in the kingdom should try on the slipper. The prince announced that he would marry the one whose foot would fit the slipper. The King's messenger went around the kingdom looking for the lady who owns the glass slipper. The prince said that everyone should be given a chance to try on the slipper. When the King's men arrived at Cinderella's house, Cinderella's stepsisters were much too eager to try it on. Their mother was also very eager and wished fervently that one of her daughters would be lucky. But to her frustration, the feet of here daughters were far too big and fat for the slipper. Cinderella was watching them at the corner of the room. She was also hoping that she would be given the chance to try on the slipper. But she knew that nobody would ask her. One of the Prince men noticed her.

Putera yang mengikutnya terjumpa kasut kaca dan mengambil kasut itu balik ke istana. Dia melihat kasut itu setiap masa dan terkenang Cinderella dan betapa cantiknya dia. Putera tidak dapat melupakan Cinderella. Dia tidak boleh makan. Dia tidak mahu keluar dari biliknya. Dia tidak mahu bercakap dengan sesiapa. Dia menolak untuk berjumpa pelawat-pelawat. Raja dan permaisuri tahu bahawa mereka perlu menolong puteranya mencari gadis muda yang kehilangan kasut kaca. Mereka mengarahkan semua gadis muda dalam negara itu mencuba kasut tersebut. Putera mengumumkan bahawa dia akan berkahwin dengan gadis yang boleh memakai kasut itu. Putera memberitahu bahawa semua orang mesti diberi peluang mencuba kasut itu. Apabila orang raja tiba di rumah Cinderella, kakak-kakak tiri Cinderella terlalu teruja untuk mencuba memakai kasut itu. Ibu mereka juga teruja dan berharap salah seorang anaknya akan bertuah. Tetapi dia kecewa, kaki anak-anaknya jauh lebih besar dan gemuk daripada kasut itu. Cinderella melihat mereka dari sudut bilik. Dia begitu berharap dia boleh diberi peluang untuk mencuba kasut itu. Tetapi dia tahu tiada siapa bertanyakannya. Salah seorang daripada orang putera perasankannya.

Prince man: You, why don't you come over here and try this on your foot.

Orang putera: Awak, kenapa awak tidak datang sini dan mencuba?

Stepmother: Oh, no. Don't waste your time. In no occasion that she was at the ball.

Just look at her. Do you think she might have owned this slipper?

Ibu tiri: Oh, tidak. Jangan bazirkan masa kamu. Tidak mungkin dia berada di majlis tari-menari. Tengoklah dia. Awak rasa dia pemilik kasut ini?

Prince man: No, madam. But it is an order of His Royal Highness that all young ladies of the kingdom should try on the slippers. She must. Now, come over here Miss and please try this on.

Orang putera: Tidak puan. Tapi ini merupakan titah dari yang maha tinggi raja supaya semua gadis muda negara ini perlu mencuba kasut ini. Dia mesti. Sekaran mari sini cik dan tolong cuba.

Cinderella's stepsisters were giggling about this and her step mother was fuming at Cinderella for being around. Cinderella tried the glass slipper on her foot and to everybody's amazement, it just fitted her. The prince men were so amazed of what they just saw. They were also relieved that they finally found her after a long search. Cinderella took out the other glass slipper out of her pocket and wore it. Her Fairy Godmother appeared before them and touched Cinderella with her magic wand. Cinderella was immediately dressed in her ball gown she wore during the ball. They took her to the prince who married her right after. Cinderella who was always kind at heart forgave her step mother and her two stepsisters when they asked for forgiveness. She took them with her in the palace. The prince and Cinderella lived happily ever after.

Kakak-kakak tiri Cinderella ketawa berdekek-dekek dan ibu tirinya memperlekehkan Cinderella kerana berada di situ. Cinderella cuba

memakai kasut kaca itu dan semua terpegun. Kasut itu muat. Semua orang sungguh terpegun dengan apa yang mereka lihat. Akhirnya mereka sudah jumpa apa yang dicari selama ini. Cinderella mengeluarkan satu lagi kasut kaca daripada poketnya dan memakai sepasang kasut kaca. Pari-pari muncul berdepan mereka dan sentuh Cinderella dengan kayu saktinya. Cinderella pantas berubah memakai gaun yang dipakai semasa majlis tari menari. Mereka membawa Cinderella pada putera yang mengahwininya selepas itu. Cinderella yang selalu baik hati memaafkan ibu tirinya dan dua orang kakak tirinya apabila memohon maaf. Dia ajak mereka bersamanya tinggal di istana. Putera dan Cinderella hidup gembira selamanya.